



Diciembre/December 22, 2021

EDICIÓN NO. 796
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Feliz Navidad Merry Christmas

“
“...When people say “where are you from?” I say “the city of sanctuary and hope.” Lawrence is a city full of hope and diversity. Lawrence lets anyone from different cultures come here with open hands. Just like every Hispanic Abuelita says “Mi casa es tu casa, ponte comoda.” This means “My house is your house, make yourself comfortable.” And also “Donde comen dos, comen tres.” This also means “Where two eat, three can eat.” I feel like Lawrence is a place where you can express yourself, with art and more; you’ll always see art anywhere, every corner, on every wall, and in every bodega. This why I think Lawrence is beautiful.”
”

By Arianna, Seventh Grade, Esperanza Academy



El domingo, 19 de diciembre, la Ciudad de Lawrence disfrutó de una parada Navideña con carrozas y cientos de familias celebrando la temporada. Vea más fotos en la página 7,

On Sunday, December 19, the City of Lawrence enjoyed the Christmas Parade consisting of cars and floats along with hundreds of people celebrating the Season. See more pictures on page 7.



La Liga Roberto Clemente de Lowell llevó a cabo su 5to año de celebración donde se resalta la verdadera Navidad. El programa tuvo la participación del grupo de Baile Acre Dance y el Grupo Pasión y Cultura. El baile fue preparado en vivo por los niños y una danza especial por la niña Juliana Irizarry. Damos las gracias a todas las personas que estuvieron presentes, voluntarios, auspiciadores y demás. Vea más fotos en la página 5.



What a treat the sun has been amidst the dark December days. Tomorrow marks the darkest day of the year, the "official" start of Winter, and the slow return of more daylight. Students, teachers, and faculty are happy to be home now for the holidays but look forward to coming

back together at Esperanza in the New Year where it always manages to feel bright and warm no matter the season.

El Gobernador Baker juramentará al Alcalde Fiorentini en la ceremonia de inauguración del 3 de enero

El Gobernador Charlie Baker visitará Haverhill el 3 de enero para la inauguración del décimo mandato de James J. Fiorentini como alcalde de Haverhill.

Esta es la primera vez que un gobernador de Massachusetts en funciones participará en la ceremonia bajo la supervisión del alcalde Fiorentini. Se espera que el gobernador Baker administre el juramento de servicio público al alcalde Fiorentini.

“Nos sentimos sumamente honrados de tener, por primera vez, al gobernador de Massachusetts para asistir a la inauguración y realizar la juramentación”, dijo el alcalde Fiorentini. “El gobernador Baker ha sido socio de ciudades y pueblos durante todo su mandato como gobernador. Nos sentimos honrados de tenerlo aquí”.

La inauguración es a las 10 a.m. en el Auditorio Nicholas J. Ross en el Ayuntamiento, 4 Summer St. La inauguración será transmitida por la televisión por cable local.

El evento está siendo planificado bajo los protocolos COVID existentes con una pequeña recepción a seguir fuera del auditorio. Sin embargo, esos detalles podrían cambiar dependiendo del estado de la pandemia a medida que se acerca la inauguración.

El 3 de enero también tomarán juramento nueve concejales de la ciudad, incluidos tres recién llegados, y tres miembros recién elegidos del Comité Escolar de Haverhill. Concejales juramentados: Tim Jordan, John Michitson, Melinda Barrett, Joe Bevilacqua, Tom Sullivan, Melissa Lewandowski, Michael McGonagle, Catherine Rogers y Shaun Toohey. El Ayuntamiento también elegirá a su nuevo presidente y vicepresidente en una breve reunión de negocios durante la inauguración.

Juramento del Comité Escolar: Paul Magliocchetti, Rich Rosa y Maura Ryan-Ciardello.

Gov. Baker to swear in Mayor Fiorentini at Jan. 3 Inauguration Ceremony

Governor Charlie Baker will visit Haverhill on Jan. 3 for the inauguration of James J. Fiorentini's tenth term as Haverhill's Mayor.

This is the first time a sitting Massachusetts governor will be participating in the ceremony under Mayor Fiorentini's watch. Gov. Baker is expected to administer the oath of public service to Mayor Fiorentini.

“We are extremely honored to have, for the first time, the governor of Massachusetts to attend the inauguration and to conduct the swearing in,” Mayor Fiorentini said. “Governor Baker has been a partner with cities and towns throughout his entire tenure as Governor. We are honored to have him here.”

The inauguration is at 10 a.m. in the Nicholas J. Ross Auditorium at City Hall, 4 Summer St. The inauguration will be broadcast on local cable television.

The event is being planned under existing COVID protocols with a small reception to follow outside the auditorium. Those details could change, however, depending on the status of the pandemic as the inauguration gets closer.

Also being sworn in Jan. 3 are nine city councilors, including three newcomers, and three newly elected members of the Haverhill School Committee.

Councilors being sworn in: Tim Jordan, John Michitson, Melinda Barrett, Joe Bevilacqua, Tom Sullivan, Melissa Lewandowski, Michael McGonagle, Catherine Rogers, and Shaun Toohey. The City Council will also elect its new president and vice president at a brief business meeting during the inauguration.

School Committee being sworn in: Paul Magliocchetti, Rich Rosa and Maura Ryan-Ciardello.

Haverhill comenzará la distribución gratuita del kit de prueba COVID el lunes

El Departamento de Salud de Haverhill comenzará a distribuir kits de prueba de COVID-19 gratuitos a los residentes de Haverhill esta semana en el Centro de Ciudadanos, la Oficina del Alcalde y la Biblioteca Pública, anunció el Alcalde James J. Fiorentini.

También se están entregando varios miles de kits de prueba a socios comunitarios y organizaciones sin fines de lucro locales para ayudar a distribuirlos al público.

“Esta es una gran noticia”, dijo el Alcalde Fiorentini. “Estamos planeando distribuir los kits de prueba durante la próxima semana con el objetivo de disuadir la propagación de COVID durante las reuniones navideñas”.

Los kits, que incluyen dos pruebas rápidas de antígenos en cada caja, estarán disponibles en el Citizen's Center, 10 Welcome St., los lunes, martes y miércoles desde el mediodía hasta las 4 p.m. y durante las clínicas de vacunación de COVID del centro los lunes y martes de 4 a 7.

Los kits de prueba también estarán disponibles en el Centro Ciudadano el viernes, víspera de Navidad, de 9 a 12 del mediodía. Las pruebas de antígeno brindan resultados en aproximadamente 15 minutos.

Los kits, que son solo para personas

que viven o trabajan en Haverhill, estarán disponibles en la Oficina del Alcalde en el Ayuntamiento el jueves de 9 a 1 y el viernes de 9 a mediodía. La biblioteca pública de Haverhill, 99 Main St., los tendrá los lunes, martes y miércoles de 9 a.m. a 9 p.m.

Los residentes pueden recoger un kit de prueba por cada dos personas de su familia.

El Departamento de Salud también está proporcionando los kits de prueba a los siguientes socios comunitarios para su distribución pública en el siguiente cronograma:

- Boys and Girls Club: 9 a 6 lunes, martes, miércoles.
- YMCA: 9 a 9 lunes, martes, miércoles.

La ciudad también ha proporcionado kits de prueba a las siguientes organizaciones de viviendas para distribuirlos a sus residentes:

- Autoridad de Vivienda de Haverhill
- Bethany Homes
- Judson House
- Emaús Inc.
- Sarah's Place

*** Se han ofrecido kits a varias otras organizaciones, así que permanezca atento a los lugares de recogida adicionales.

Haverhill to Begin Free COVID Test Kit Distribution Monday

The Haverhill Health Department will begin distributing free COVID-19 testing kits to Haverhill residents next week at the Citizen's Center, Mayor Office, and Public Library, Mayor James J. Fiorentini has announced.

Several thousand test kits are also being given to community partners and local nonprofits to assist in distributing them to the public.

“This is great news,” Mayor Fiorentini said. “We are planning to distribute the test kits over the next week with the goal of deterring the spread of COVID during holiday gatherings.”

The kits, which include two antigen rapid tests in every box, will be available at the Citizen's Center, 10 Welcome St., Monday, Tuesday, and Wednesday from noon to 4 p.m. and during the center's COVID vaccination clinics Monday and Tuesday from 4 to 7.

The tests kits will also be available at the Citizen's Center Friday, Christmas Eve, from 9 to noon. The antigen tests provide results in about 15 minutes.

The kits, which are only for people who live or work in Haverhill, will be available at

the Mayor's Office at City Hall on Thursday from 9 to 1 and Friday 9 to noon. Haverhill Public Library, 99 Main St., will have them Monday, Tuesday, and Wednesday from 9 a.m. to 9 p.m.

Residents may pick up one test kit for every two people in their family.

The Health Department is also providing the test kits to the following community partners for public distribution on the following schedule:

- Boys and Girls Club: 9 to 6 Monday, Tuesday, Wednesday.
- YMCA: 9 to 9 Monday, Tuesday, Wednesday.

The city has also provided test kits to the following housing developments/organizations to distribute to their residents:

- Haverhill Housing Authority
- Bethany Homes
- Judson House
- Emmaus Inc.
- Sarah's Place

*** Kits have been offered to several other organizations so stay tuned for additional pickup locations.

“You can fool some of the people all of the time; you can fool all of the people for some of the time; but you cannot fool all the people all the time.”

“Uno puede engañar a algunas personas todo el tiempo; puede engañar a todos por algún tiempo; pero no puede engañar a todo el mundo todo el tiempo.”

- Abraham Lincoln



Sueño de Maravilla es un programa interactivo para el público en español por la 1110 AM, además de Facebook y próximamente por YouTube.

“Impactando la vida de los oyentes”

Producción de Luis Piñeyro

Miércoles, de 2 a 3 de la tarde por la 1110 AM

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

ACEPTANDO NUEVOS PACIENTES

Atención primaria para todas las edades

Farmacia con servicio a domicilio

Servicios de laboratorio

Salud Conductual

Obstetricia-Ginecología y procedimientos

Programas de tratamiento de abuso de sustancias

Se aceptan Medicaid y lamayoría de los seguros de Massachusetts.

Asistencia para la inscripción en seguros para pacientes y familias sin seguro.

755 Main St. Haverhill

978-557-2300

Haverhill



Family Health Center

haverhillfamilyhealthcenter.org



ACCEPTING NEW PATIENTS

Primary Care for All Ages

Full Service Pharmacy with Delivery

On-site Laboratory

Behavioral Health

OB-GYN and Procedures

Substance Abuse Treatment Programs

Massachusetts Medicaid and most insurances accepted

Insurance Enrollment Assistance for patients and families without insurance.

PrideStar EMS Offering Day and Evening EMT Training Courses and Emergency First Responder Training

LOWELL — PrideStar EMS is pleased to offer initial EMT training courses starting early next year for anyone interested in a rewarding career as an EMT just as demand for more EMTs reaches unprecedented levels.

Meanwhile, PrideStar also is offering Emergency First Responder training for those who are interested in emergency medical work but not yet ready to commit to a full EMT training course.

"A career as an EMT is challenging, but I speak from personal experience when I say that it is just as rewarding as well, and we need EMTs more than ever today," said PrideStar EMS founder and CEO David Daly. "I encourage anyone who wants to help others to consider a career as an EMT or EFR, and to take advantage of these great training opportunities."

The training courses meet the requirements for both state and national EMT certification upon successful completion, as well as the state-sponsored written and practical EMT certification exams.

The daytime EMT training course begins on Tuesday, Jan. 4, with classes scheduled each Tuesday and Thursday afterward from 9 a.m. to noon at PrideStar EMS' offices at 229 Stedman St., Lowell.

The course also includes six classes on Saturdays from 9 a.m. to 4:30 p.m. Saturday classes are tentatively scheduled for Jan. 22, Feb. 26, March 19, April 23, May 14, and May 21. This course will conclude on May 26. To apply for the day course, click here.

The evening EMT training course begins on Thursday, Jan. 27, with classes scheduled each Tuesday and Thursday afterward from 6-10 p.m. via Google Classroom. The course also includes eight in-person classes on Saturdays at PrideStar EMS' offices at 229 Stedman St., Lowell.

Saturday classes are tentatively scheduled for Feb. 19, Feb. 26, March 12,

April 2, April 16, April 23, April 30, and May 7. To apply for the evening course, click here.

The courses cost \$1,500 per person, with an initial \$500 deposit required to reserve a seat in the program. Attendance of every class is required by the Office of Emergency Medical Services.

Potential applicants with a criminal conviction history might not be eligible, and should review the National Registry of Emergency Medical Technicians Criminal Conviction Policy before applying.

For more information on the courses, contact Director of Clinical Services, Training and Education David Green at 978-349-3206 or dgreen@pridestarems.com.

For those considering a career as an EMT who are not yet ready to commit to a full training course, PrideStar also is pleased to offer an Emergency First Responder training course, which covers the basics of emergency medical response.

Emergency First Responders receive a level of training that is between basic first aid courses and full EMT certification. Emergency First Responders can seek work driving ambulances and other medical vehicles while certified EMTs work on those same vehicles caring for patients.

EFR training includes advanced first aid, CPR training, and training to use automated external defibrillators among other things, and provides a great starting point for those considering full EMT certification.

Emergency First Responder training is a six-day course with 48 hours of instruction, followed by rides on an ambulance with experienced EMTs.

The EFR training course begins on Wednesday, Jan. 12, at 9 a.m., and continues at 9 a.m. on Jan. 13, 14, 19, 20, and 21 at PrideStar EMS' offices at 229 Stedman St., Lowell. The course is free. To learn more or to apply to take the course, click here.



Looking for a challenging and rewarding new career? Come join skilled individuals like EMT Lisa Felde, pictured above. PrideStar EMS is pleased to offer EMT training courses starting in January for anyone interested in a career as an EMT, as well as an Emergency First Responder course for those interested in emergency medical work but not yet ready for a full EMT course. (Photo Courtesy PrideStar EMS)

Want to become an EMT?

Take our Emergency Medical Technician course!

January 4th - May 26th

Tuesdays & Thursdays
(In-Person)
9AM - 12PM

Saturdays 9AM - 4:30PM
(In-Person, Dates subject to change)
1/22, 2/26, 3/19, 4/23,
5/14, 5/21

Tuesday & Thursday Nights
(Google Classroom)
6PM - 10PM

Saturdays 9AM - 4:30PM
(In-Person, Dates subject to change)
2/19, 2/26, 3/12, 4/2,
4/16, 4/23, 4/30, 5/7

Contact Dave Green at (978) 349-3206
or visit our sign-up page at pridestarems.com

Ask about our
Military Discount!

Submit your application & deposit
by 12/24 for a 5% discount

*En estas Navidades, regale algo más que juguetes.
Regátele la tranquilidad de estar protegidos
aunque usted no esté con ellos.*

Sarah B. Pérez

ASESORA FINANCIERA

PEREZ

INSURANCE & FINANCIAL SERVICES LLC

- ASEGÚRATE/INSURE
- INVIERTE/INVEST
- RETÍRATE/RETIRE

978.728.1529

213 BROADWAY
SUITE 5, 2ND FL.
METHUEN, MA. 01844

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.RUMBONEWS.COM

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Celebrando la Navidad en Lowell con la Liga Roberto Clemente

La liga Roberto Clemente llevó a cabo su 5to año de celebración donde se resalta la verdadera Navidad.

El programa tuvo la participación del grupo de Baile Acre Dance y el Grupo Pasión y Cultura. El baile fue preparado en vivo por los niños y una danza especial por la niña Juliana Irizarry.

Damos las gracias a todas las personas que estuvieron presentes, voluntarios, auspiciadores y más.



Hola, Lawrence.

nationalgrid | mass save

Ahorra **75%** o más en insulación aprobada.

Mantente cómodo durante todo el año con mejoras de climatización al mismo tiempo que ahorras energía y dinero. Realiza una evaluación de energía del hogar virtualmente y sin costo. Podrías recibir un descuento del 75 % o más en insulación aprobada y sellado contra el aire sin costo.

Algunos beneficios de la climatización del hogar son los siguientes:



Costos de energía más bajos



Mejor eficiencia del sistema de refrigeración y calefacción



Comodidad durante todo el año



Protección contra el polvo y los alérgenos

Escanea para conocer más



Llama al 1-866-527-7283 para programar una evaluación virtual de energía del hogar sin costo hoy mismo



Ayuda a Lawrence a alcanzar su meta de 59 instalaciones de climatización en 2021 y a reducir su huella de carbono usando menos energía.





**SE ACERCAN
LAS FESTIVIDADES,
PERO NO OLVIDES QUE
COVID TODAVÍA
ESTÁ AQUÍ.**

PONTE LA VACUNA HOY

Los seres queridos siempre nos protegen cuando los necesitamos,
es nuestro turno de hacer lo mismo.

Para más información visita www.essexcountyvei.com
o llama al (877) 256-6544



Parada Navideña en Lawrence

December 19, 2021



Encuesta: Las festividades estresan más a las personas que controlan la diabetes tipo 2

La American Heart Association® y la American Diabetes Association® revelan resultados de la encuesta Know Diabetes by Heart™ y comparten consejos prácticos para mantener el rumbo con los objetivos de salud durante las fiestas de fin de año

Casi la mitad (el 49%) de las personas que viven con diabetes tipo 2 dijeron que controlar su condición durante una temporada típica de otoño e invierno es más difícil que en otras épocas del año, según una nueva encuesta por la American Heart Association y la Asociación Americana de la Diabetes.

La encuesta en línea de más de 1,000 adultos estadounidenses mayores de 45 años, completada por la plataforma de investigación de mercado en tiempo real, Thrivable para la iniciativa conjunta de las asociaciones Know Diabetes by Heart™, halló que mantenerse en el rumbo con los objetivos de salud fue la principal preocupación de las fiestas entre los encuestados (el 28%), seguido de las finanzas (el 15%) y realizar reuniones seguras debido al COVID-19 (el 14%).

El manejo de la diabetes durante todo el año es crucial para prevenir complicaciones graves, como enfermedades cardíacas, derrames cerebrales y enfermedades renales crónicas, que son las principales causas (y son altamente evitables) de discapacidad y muerte para las personas que viven con diabetes.

Con respecto a la nutrición, casi tres cuartos (el 73%) de los encuestados informaron tener un control total o sustancial

sobre sus elecciones alimenticias durante una semana normal, en comparación con solo más de la mitad (el 52%) durante una semana de vacaciones, como Navidad.

"Las fiestas presentan desafíos en cuanto a mantener un corazón saludable a muchas personas, pero en especial para aquellas personas que tratan afecciones estrechamente vinculadas a la nutrición diaria, como la diabetes tipo 2", dijo Robert Eckel, M.D., FAHA, presidente anterior inmediato de medicina y ciencia de la Asociación Americana de la Diabetes, presidente anterior de la American Heart Association y endocrinólogo de la University of Colorado School of Medicine. "Incluso si tú no tienes diabetes, es importante crear ambientes saludables para nuestros amigos y familiares que la tengan".

Conozca a los embajadores de Know Diabetes by Heart, que comparten sus experiencias de vivir con diabetes tipo 2 para ayudar a otros, ofrecen sus consejos de eficacia comprobada para mantenerse en el rumbo de los objetivos de salud durante las fiestas.

Toma el control de la cocina

"Hago algunas de las comidas de la temporada de fiestas, de modo que sé que habrá algo bueno para que coma", dijo Lupe Barraza de Plano, Texas.

Prepárate antes de tu próximo evento festivo "Si voy a una fiesta, llevo algo que sé que puedo comer o me aseguro de que el anfitrión conoce mis necesidades y tiene algo para mí", dijo Jane DeMeis de Fairport, Nueva York. "Si voy a algún lugar donde no he compartido mis inquietudes de salud y no quiero por alguna razón, simplemente digo que estoy haciendo dieta".

Sarah Bryant de Elgin, Carolina del Sur, dijo que su estrategia es comer antes de ir a una fiesta. "Si estoy llena, se disminuyen mis posibilidades de comer cosas que son malas para mí".

Viaja con inteligencia

"Para reducir el estrés y mantener el rumbo cuando viajo, llevo bocadillos y alimentos que mantendrán a mi cuerpo feliz y mis objetivos de salud bajo control", dijo Annette Lartigue de Trenton, Nueva Jersey. "Si no, voy a comer de más o menos de lo que está disponible e inevitablemente perderé mi capacidad para controlar mi diabetes tipo 2".

Bryant recomienda prepararse con anticipación para las cosas que no puedes controlar mientras viajas y buscar el lado positivo. "Cuando estoy en una larga fila en el aeropuerto, me pongo mis audífonos con reducción de ruido y escucho música o podcasts que disfruto".

Crea nuevas tradiciones saludables

"Nuestra familia adoptó una regla en la que solo preparamos porciones individuales de postre", dijo Lartigue. "Ayuda a todos a comer menos y sentirse mejor".

Anthony Wilson de Virginia Beach, Virginia, dijo que el ejercicio está en el menú de su familia. "Siempre nos tomamos el tiempo para hacer ejercicio después de la cena. Incluso si es una caminata corta, cualquier cosa es mejor que nada".

Haz de tu hogar una zona segura

"Si no se supone que llegue a mi boca, no llega a mi casa", dijo Lartigue. "No es necesario que se desafíe mi poder de voluntad en casa".

Encuentra consejos, recetas e información adicionales sobre cómo controlar el vínculo entre la diabetes tipo 2, las enfermedades cardíacas y los derrames cerebrales en DiabetesDeCorazon.org.

Metodología de la encuesta

Thrivable realizó la encuesta nacional de Know Diabetes by Heart entre 1,079 adultos estadounidenses mayores de 45 años que viven con diabetes tipo 2 entre el 21 de octubre y el 1 de noviembre del 2021, mediante una encuesta en línea de la Base de datos del Health Panel patentado de Thrivable. Se representaron todos los estados adyacentes de Estados Unidos. Know Diabetes by Heart utilizó la plataforma de investigación de Thrivable para obtener información detallada de las personas que viven con diabetes a fin de utilizarla como datos comparativos y plantear preguntas adicionales relacionadas con el manejo de la salud, especialmente durante las fiestas. Para obtener resultados detallados de la encuesta, comuníquese con Jayme.Sandberg@heart.org.

Acerca de Know Diabetes by Heart™

La American Heart Association (Asociación Americana del Corazón) y la American Diabetes Association (Asociación Americana de la Diabetes) lanzaron la iniciativa de colaboración llamada Know Diabetes by Heart™ para combatir integralmente el impacto en la salud pública nacional de la diabetes tipo 2 y la enfermedad cardiovascular. A través de Know Diabetes by Heart™, las importantes asociaciones sin fines de lucro, con los patrocinadores fundadores Novo Nordisk y los patrocinadores nacionales Sanofi y AstraZeneca, se enfocan en empoderar positivamente a las personas con diabetes tipo 2 para que controlen mejor su riesgo de enfermedad cardiovascular, como ataques cardíacos, accidentes cerebrovasculares e insuficiencia cardíaca, y en apoyar a los proveedores de cuidado de la salud en la educación y el tratamiento de sus pacientes con diabetes tipo 2 para reducir su riesgo cardiovascular. Visita DiabetesdeCorazon.org para ver recursos.

Acerca de la American Heart Association

La American Heart Association es una fuerza incansable para un mundo de vidas más largas y saludables. Nos dedicamos a garantizar una salud equitativa en todas las comunidades. A través de la colaboración con numerosas organizaciones, e impulsados por millones de voluntarios, financiamos la investigación innovadora, abogamos por la salud pública y compartimos recursos que salvan vidas. La organización con sede en Dallas ha sido una fuente líder de información de salud durante casi un siglo. Conéctate con nosotros en heart.org, Facebook, Twitter o llamando al 1-800-AHA-USA1.

Acerca de la Asociación Americana de la Diabetes

La Asociación Americana de la Diabetes (ADA por sus siglas en inglés) es la organización de salud voluntaria líder que lucha por doblar la curva de la epidemia de diabetes en el país y ayudar a las personas que viven con diabetes a prosperar. Durante 81 años, la ADA ha estado impulsando el descubrimiento y la investigación para tratar, manejar, y prevenir la diabetes, mientras trabaja incansablemente por una cura. A través de la promoción, el desarrollo de programas y la educación, nuestro objetivo es mejorar la calidad de vida de los casi 122 millones de estadounidenses que viven con diabetes o prediabetes. La diabetes nos ha unido. Lo que hagamos a partir de ahora nos Conectará por la Vida. Para obtener más información o participar, visítanos en diabetes.org o comuníquese al 1-800-DIABETES (1-800-342-2383). Únete a la lucha con nosotros en Facebook (Asociación Americana de la Diabetes), nuestra página de Facebook en inglés (American Diabetes Association), Twitter (@AmDiabetesAssn), e Instagram (@AmDiabetesAssn).



Feliz Navidad!

Wishing you and yours a safe and joyous holiday season.

Holiday Hours

CHRISTMAS

All Offices will CLOSE at 12 Noon on Friday, December 24th and reopen on Monday, December 27th at 8:00 am.

NEW YEAR'S DAY

All Offices will CLOSE at 4:00 pm on Friday, December 31st and reopen on Monday, January 3rd, 2022 at 8:00 am.



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

98-462-3106 • institutionforsavings.com

Member FDIC • Member DIF • NMLS ID. #409410



Hábitat inicia la construcción del nuevo proyecto de propiedad de vivienda asequible en Lawrence

Palas de oro recogieron tierra fresca en la ceremonia de inauguración del nuevo proyecto de propiedad de vivienda asequible de Essex County Habitat for Humanity en Lawrence. La propiedad incluirá dos unidades; una de tres habitaciones y una de cuatro habitaciones, y proporcionar a dos familias la base para el éxito y un futuro mejor.

Meegan O'Neil, directora ejecutiva de Hábitat para la Humanidad del Condado de Essex, inauguró el evento explicando que el éxito futuro de un propietario se debe a la asociación que crea Habitat entre la familia y los funcionarios electos, voluntarios y donantes que trabajan juntos para construir el hogar.

El presidente de la junta, Richard Sumberg, continuó diciendo: "No hemos estado construyendo en Lawrence en los últimos dos años, pero la mayoría de esas 150 casas están en Lawrence", refiriéndose a la cantidad de casas que Habitat ha construido desde su fundación en 1985. También reconoció el trabajo pro-bono

realizado por los ingenieros, así como por los muchos constructores voluntarios que asistieron.

Después de haber sido fundamental en la obtención de fondos para Habitat a través del proyecto de ley ARPA, el senador estatal Barry Finegold declaró: "Lawrence, Massachusetts ha tenido el tercer crecimiento más grande en la población de cualquier ciudad en el Commonwealth of Mass. Lo cual es realmente grandioso, pero el problema es que no tenemos suficientes viviendas asequibles aquí en la ciudad. Y es por eso que el proyecto que estamos haciendo con Habitat es tan importante".

Cerrando la ceremonia estuvo el alcalde Brian De Peña, quien agradeció a Habitat por su compromiso con la ciudad de Lawrence. Las casas tardarán alrededor de 18 meses en completarse, momento en el que dos familias merecedoras, seleccionadas por sorteo, tomarán posesión y comenzarán a construir su nuevo futuro.



El Representante Estatal Frank Moran, el Director Ejecutivo de Habitat for Humanity Meegan O'Neil, el Senador Estatal Barry Finegold, el presidente de la junta directiva de Habitat for Humanity Richard Sumberg, el Alcalde de Lawrence Brian DePeña, el Representante Estatal Marcos Devers inician la construcción del nuevo proyecto Habitat for Humanity del Condado de Essex en Lawrence

State Representative Frank Moran, Habitat for Humanity Executive Director Meegan O'Neil, State Senator Barry Finegold, Habitat for Humanity Board Chair Richard Sumberg, Lawrence Mayor Brian DePeña, State Representative Marcos Devers break ground at new Essex County Habitat for Humanity project in Lawrence

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.



Treasuring Special Moments with Hospice Care

Wherever you call home, hospice provides compassion, dignity and comfort to those nearing life's end. Hospice focuses on quality of life and comfort for the patient when a cure for an advanced illness is no longer possible. It allows for simple pleasures and treasured moments — reminiscing with old friends or enjoying the company of loved ones. *It's about honoring the journey, and we invite you to learn more.*

MerrimackValleyHospice.org

Merrimack Valley Hospice | Proudly wellforce
Affiliated with Home Health Foundation

Essex County Habitat for Humanity breaks ground on newest affordable homeownership project in Lawrence

Gold shovels scooped up fresh dirt at the groundbreaking ceremony for Essex County Habitat for Humanity's newest affordable homeownership project in Lawrence. The property will include two units; a three-bedroom and a four-bedroom, and provide two families with the foundation for success and a better future.

Meegan O'Neil, Executive Director of Essex County Habitat for Humanity kicked off the event by explaining that the future success of a homeowner is due to the partnership Habitat creates between the family and elected officials, volunteers, and donors who all work together to build the home.

Board Chair, Richard Sumberg, went on to say "We haven't been building in Lawrence the last couple years, but most of those 150 homes are in Lawrence," referring to the number of houses Habitat has built since its founding in 1985. He

also recognized the pro-bono work done by engineers as well as the many volunteer builders in attendance.

Having been instrumental in getting funding for Habitat through the ARPA bill, State Senator Barry Finegold stated "Lawrence, Mass has had the 3rd largest growth in the population of any single city in the Commonwealth of Mass. Which is really great, but the problem is that we don't have enough affordable housing here in the city. And that is why the project we're doing with Habitat is so important."

Closing out the ceremony was Mayor Brian De Peña who thanked Habitat for their commitment to the city of Lawrence.

The homes will take about 18 months to complete at which time two deserving families, selected by lottery, will take ownership and begin building their new futures.

Get help to quit.



mass.gov/vaping

[@GetTheVapeFacts](https://www.instagram.com/GetTheVapeFacts)



Career advancement and personal interest courses at NECC

Are you looking for a new career or hobby? Northern Essex Community College has exciting noncredit courses this Spring for 20% off* to meet your needs.

Whether you are looking to become a manager at a local nonprofit or wanting to learn how to make a mean chili con carne enchilada, we've got you covered. We offer affordable noncredit courses in a wide range of subjects, including:

CAREER DEVELOPMENT CERTIFICATE PROGRAMS

Excel and QuickBooks Cloud Introduction
Interior Decoration
Nonprofit Management
Certified Nurse Assistant

PERSONAL INTEREST

Culinary: Seafood 101
Tai Chi
Ireland: Land and History as Seen Through Art and Literature
Spanish (all levels)

AND MUCH MORE!

To be sure you receive your discount, use discount code NECC20 at checkout.

Ready to get started? Contact us at 978-556-3060 to learn more or register today!

*Materials and fees not included
Register Today!

Please help us reach our Annual Appeal Fundraising Goal of \$30,000!

Your unrestricted gift will help us continue to archive and share the rich stories of our community for years to come, to keep our staff on board, to provide meaningful programs and services, and to preserve our collections and home in the historic Essex Company Office & Yard as we move beyond this moment in our shared history—in Lawrence history!

Thank you for making your tax-deductible donation today!

- **Online:**
 - Through the PayPal Giving Fund using your PayPal account. Our legal name is Immigrant City Archives dba Lawrence History Center. Preferred as we pay NO fees on these donations.
 - Through PayPal Direct where you will be taken to a Paypal page where you can donate any amount you like using a credit card. You do not need to have a Paypal account in order to make a donation. Please consider making monthly donations via your credit card!
- **By mail:**
 - Mail your donation payable to: Lawrence History Center, 6 Essex Street, Lawrence, MA 01840

**BE A LIFESAVER
BECOME A LIVING
KIDNEY DONOR
TODAY ON...**

MatchingDonors.com

**COMIENZA
AQUI**

Ahorre miles en el costo de una educación de 4 años o obtenga el título que pueda abrir todo tipo de nuevas oportunidades.

APRENDE MÁS
www.necc.mass.edu

 **Northern Essex
Community College**

APERTURA DE INSCRIPCIONES: 2022-2023



Liderazgo . Excelencia . Logro . Diversidad



FECHA LÍMITE DE SOLICITUD: 28 DE FEBRERO DE 2022 a las 12 PM - APLIQUE EN: WWW.LCCPS.ORG

La Lowell Community Charter Public School Ofrece:

- Sin matrícula: ¡Somos una escuela pública!
- Apoyo para estudiantes ELL y necesidades especiales
- Programas de día extendido
- Programas de atletismo competitivo
- Artes unificadas
- Programa para estudiantes dotados y talentosos
- ¡Y mucho más!

206 Jackson St, Lowell MA 01852. 978.323.0800

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

La EPA anuncia la intención de reforzar las regulaciones sobre plomo y cobre, apoyar la eliminación proactiva de líneas de servicio de plomo en todo el país

WASHINGTON (17 de diciembre de 2021) – Michael S. Regan, administrador de la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (EPA, por sus siglas en inglés) anunció que la agencia comenzará a desarrollar una nueva regulación para proteger mejor a las comunidades contra la exposición al plomo en el agua potable. La EPA está comprometida a utilizar toda herramienta disponible —autoridad en virtud de las leyes según la Ley de Agua Potable Segura, asistencia técnica, financiamiento y más— a fin de proteger a todos los estadounidenses contra el plomo en el agua potable. La agencia trabajará colaborativamente con socios locales, estatales y federales para progresar rápidamente en cuanto a lograr la meta del presidente Biden de eliminar el 100% de las líneas de servicio de plomo, enfocándose en dar prioridad a las comunidades que se ven desproporcionadamente impactadas debido a la contaminación por plomo.

“A lo largo del año pasado, he visitado y escuchado a las comunidades en Chicago, Flint, Jackson, y muchas otras áreas que se ven impactadas por el plomo en el agua potable”, indicó el administrador de la EPA, Michael S. Regan. “Estas conversaciones han destacado la necesidad de eliminar proactivamente las líneas de servicio de plomo, especialmente en comunidades de bajos ingresos. La ciencia sobre el plomo es categórica—no existe un nivel seguro de exposición y es hora de eliminar este riesgo para fomentar que la gente prospere y las comunidades se llenen de vida.”

El anuncio de hoy es un componente clave del Plan de Acción de Tuberías de Plomo y Pintura en todo el gobierno de la administración Biden-Harris, también anunciado hoy.

Después de la evaluación efectuada por la agencia sobre las Revisiones de la Regla del Plomo y del Cobre (LCRR, por sus siglas en inglés) según la Orden Ejecutiva 13990, la EPA ha concluido que existen oportunidades significativas para mejorar la regla a fin de apoyar la meta primordial de eliminar proactivamente las líneas de servicio de plomo y proteger de manera más equitativa la salud pública. La EPA anuncia una estrategia en dos frentes para reforzar este marco regulatorio.

A partir del 16 de diciembre, las Revisiones de la Regla del Plomo y del Cobre entrarán en vigencia para avanzar inventarios de líneas de servicio de plomo que son necesarios para lograr el 100% de la eliminación de líneas de servicio de

plomo. La agencia planea emitir pautas— incluyendo prácticas óptimas, estudios de casos y plantillas para ayudar a desarrollar inventarios de líneas de servicio de plomo—a fin de asistir a sus socios en la implementación de la regla.

La EPA también desarrollará una nueva regla propuesta, las Mejoras a la Regla del Plomo y del Cobre, que reforzarán el marco regulatorio. La EPA tiene la intención de proponer requisitos que, junto con otras medidas, producirían el reemplazo de todas las líneas de servicio de plomo tan rápido como sea factible. La EPA también planea considerar oportunidades de reforzar los requisitos de muestreo del agua de la llave y explorar opciones destinadas a reducir la complejidad y confusión asociadas con estos niveles, enfocándose en reducir los riesgos para la salud en más comunidades. La meta de estas mejoras reglamentarias potenciales de reemplazo de líneas de servicio de plomo —junto con medidas no regulatorias— consiste en proteger de manera más equitativa la salud pública.

Además, la EPA asignará \$2,900 millones de la Ley Bipartidista de Infraestructura a los estados, Tribus y territorios para eliminar las líneas de servicio de plomo. Esta asignación de 2022 es la primera de cinco cuotas que aportarán \$15 mil millones en fondos dedicados a reemplazar líneas de servicio de plomo. Además de la inversión dedicada en cuanto a líneas de servicio de plomo, la Ley aporta \$11,700 millones adicionales en fondos generales a través del Fondo Rotativo Estatal de Agua Potable, suma que puede también utilizarse para proyectos de eliminación del plomo.

Para ver medidas adicionales que está tomando la EPA según el plan de acción del Presidente, visite: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/statements-releases/2021/12/16/fact-sheet-the-biden-harris-lead-pipe-and-paint-action-plan/> (en inglés)

Para obtener información adicional sobre la Regla del Plomo y del Cobre de la EPA, visite: <https://www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water/review-national-primary-drinking-water-regulation-lead-and-copper>. (En inglés)

Para obtener más información sobre las asignaciones del Fondo Rotativo Estatal de Agua Potable estimadas en 2022 para eliminar líneas de servicio de plomo a través de la Ley Bipartidista de Infraestructura, visite: www.epa.gov/infrastructure/water-infrastructure-investments. (En inglés)

Latinos For Education del proyecto de ley ARPA: Las Inversiones en Diversidad de Educadores y Equidad de Banda Ancha es lo que los estudiantes necesitan

Latinos for Education, la primera organización fundada por latinos del país que se enfoca en elevar la voz y la representación de los latinos dentro del sector educativo y presionar por la equidad educativa para las familias latinas, emitió la siguiente declaración sobre la Ley del Plan de Rescate Estadounidense (ARPA) proyecto de ley de gastos promulgado por el gobernador de Massachusetts, Charlie Baker:

“Aplaudimos al gobernador Charlie Baker por firmar este histórico proyecto de ley de gastos y realizar las inversiones necesarias que los estudiantes, educadores y familias necesitan para seguir recibiendo una educación de alta calidad durante esta pandemia en curso; especialmente el compromiso de \$ 10 millones de los fondos ARPA para diversificar nuestra fuerza laboral de educadores, así como el compromiso de \$ 50 millones para establecer un Fondo de Innovación de Banda Ancha que ayudará a abordar la creciente equidad digital y las brechas de oportunidades que enfrentan las familias de Massachusetts.

Estas son las inversiones que los estudiantes, familias y educadores latinos necesitan para navegar en un sistema educativo que cambia rápidamente y en el mundo que los rodea. Sin acceso universal a una banda ancha confiable y asequible, corremos el riesgo de perder millones de estudiantes que actualmente no tienen los recursos y la infraestructura que necesitan

para participar en nuestro sistema educativo. Estamos emocionados de trabajar con la legislatura para hacer que la banda ancha sea accesible para más familias latinas en nuestro estado, y estamos ansiosos por la implementación del Fondo de Innovación de Banda Ancha.

La inversión y el compromiso con los educadores de color, que ya están subrepresentados en la fuerza laboral de educadores de nuestro estado, son necesarios y ayudarán a los líderes escolares a invertir en la contratación, retención y promoción de más educadores de color para que los estudiantes latinos, negros, asiáticos y de las islas del Pacífico puedan tener maestros en sus vidas que comparten sus antecedentes y validan su identidad y potencial. La legislatura debe poner estas inversiones a disposición de las organizaciones comunitarias que ya están haciendo un gran trabajo a lo largo de la línea de educadores para lograr que los maestros más diversos ingresen a la profesión.

Agradecemos al gobernador Baker, al presidente de la Cámara de Representantes Ronald Mariano, a la presidenta del Senado Karen Spilka y a los miembros de la Cámara y el Senado por garantizar que estas inversiones federales tengan un impacto real en ayudar a las familias latinas a recuperarse, ya que muchas continúan soportando de manera desproporcionada los impactos del COVID-19. ”

Latinos For Education on ARPA spending bill: Investments In Educator Diversity & Broadband Equity are what students need

Latinos for Education, the nation’s first Latino-founded organization focused on elevating the voice and representation of Latinos within the education sector and pushing for educational equity for Latino families, issued the following statement on the American Rescue Plan Act (ARPA) spending bill signed into law by Massachusetts Governor Charlie Baker:

“We applaud Governor Charlie Baker for signing this historic spending bill and making the necessary investments that students, educators and families need to continue receiving a high-quality education during this ongoing pandemic; especially the \$10 million commitment of ARPA funds towards diversifying our educator workforce as well as the \$50 million commitment to establish a Broadband Innovation Fund which will help address the growing digital equity and opportunity gaps families in Massachusetts are facing.

These are the investments that Latino students, families and educators need to navigate a rapidly changing education system and the world around them. Without universal access to reliable and affordable broadband, we risk losing millions of students who currently don’t have the

resources and infrastructure they need to participate in our education system. We are excited to work with the legislature to make broadband accessible to more Latino families in our state, and can’t wait for the implementation of the Broadband Innovation Fund.

The investment and commitment to educators of color, who are already underrepresented in our state’s educator workforce, is needed and will help school leaders invest in hiring, retaining and promoting more educators of color so Latinx, Black, Asian and Pacific Islander students can have teachers in their lives that share their background and validate their identity and potential. The legislature should make these investments available to community-based organizations that are already doing tremendous work along the educator pipeline to get more diverse teachers into the profession.

We thank Governor Baker, House Speaker Ronald Mariano, Senate President Karen Spilka and the members of the House and Senate for ensuring that these federal investments make a real impact on helping Latino families recover, since many continue to disproportionately bear the impacts of COVID-19.”

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Tribunal federal ordena a contratista de MA con antecedentes de violaciones laborales a pagar \$438,000 en horas extras a 250 empleados

A JKA Construction ya le ordenaron previamente pagar compensación por daños

BOSTON – El Tribunal de Distrito de EE.UU. por el distrito de Massachusetts ha ordenado a un contratista de Massachusetts pagar \$438,000 en salarios atrasados a 250 empleados por violaciones de la Ley de Normas Laborales Justas después de que el tribunal ya ordenara al contratista pagar compensación por daños por represalias. JKA Constructions Inc., en Woburn, y sus propietarios Clesio Da Silva, Fabio Da Costa, Rafael De Paula and Josias De Paula también deben pagar \$64,750 en multas para resolver las violaciones intencionales a los requisitos de horas extras de la FLSA.

Una investigación de la División de Horas y Salarios del Departamento de Trabajo de EE.UU. descubrió que entre agosto de 2017 y noviembre de 2020 los acusados no pagaron horas extras a los empleados que trabajaron más de 40 horas en una semana laboral. Por el contrario, el empleador clasificó erróneamente a muchos de sus empleados como contratistas independientes y en algunos casos utilizó una empresa diferente para pagar las horas extras de los empleados con tarifas regulares. Los acusados tampoco mantuvieron registros correctos y adecuados de los pagos a sus empleados.

Además del pago de los salarios atrasados y sanciones, la sentencia acordada obliga a los acusados a cumplir con las disposiciones de la FLSA sobre horas extras y registros, y a cooperar con las investigaciones de la División de Horas y Salarios. La sentencia también prohíbe a los acusados solicitar que los empleados devuelvan parte de sus salarios o aceptar la devolución de cualquier cantidad debida a los empleados.

“En virtud de la Ley de Normas Laborales Justas los empleados tienen derecho a solicitar los salarios que han ganado, ponerse en contacto con la División de Horas y Salarios y cooperar con sus investigaciones. No hay necesidad de trabajar y vivir con miedo a su empleador”, dijo el director del distrito de la División de Horas y Salarios Carlos Matos en Boston.

“Estas violaciones pueden prevenirse si los empleados conocen sus derechos y los empleadores sus responsabilidades en virtud de la ley. Los alentamos a ponerse en contacto con nosotros para obtener información y ayuda”.

Durante su investigación, la división supo que JKA Construction Inc. amenazó y tomó represalias contra un empleado que requirió que se le pagara por las horas extras en virtud de FLSA. En abril de 2021, el departamento obtuvo una sentencia en rebeldía prohibiendo a JKA Construction tomar represalias contra los empleados que ejerzan sus derechos o que cooperen con las investigaciones de la división y ordenando a la empresa a pagar \$70,000 en compensación por daños al empleado contra el que tomaron represalias. El departamento ya había obtenido un orden de restricción temporal al respecto en octubre de 2020.

“El robo de salarios y las represalias son ilegales y reprobables. Cuando las investigaciones del Departamento de Trabajo de EE.UU. descubren tal comportamiento, la Oficina del Procurador tomará acciones firmes para garantizar que los empleados reciban todos los salarios que han ganado y no sean sometidos a amenazas y represalias por parte de sus empleadores”, dijo la Procuradora regional de Trabajo Maia Fisher en Boston.

Los trabajadores pueden llamar a la División de Horas y Salarios de forma confidencial para hacer preguntas –sin importar su condición migratoria – y el departamento puede hablar con quien llame en más de 200 idiomas.

Para recibir más información sobre la Ley de Normas Laborales Justas (FLSA, por sus siglas en inglés) y otras leyes en vigor aplicadas por la división, póngase en contacto a la línea de ayuda gratuita de la agencia 866-4US-WAGE (487-9243). Obtenga más información sobre la División de Horas y Salarios, incluida una herramienta de búsqueda que puede utilizar si cree que se le deben salarios atrasados.



Get the Expert Insight and Guidance You Need When Caring for a Loved One with Memory Loss.

body language, tone of voice and more for smoother interactions with your loved one. RSVP NOW

We invite you to join us on Zoom with Alicia Seaver, Vice President of Memory Care Operations and Certified Memory Impairment Specialist, to help you through your caregiving journey.

Feedback from Recent Attendees

“Ms. Seaver was wonderful! She was so knowledgeable, organized, timely and helpful. Her tips and tricks are things that my family can begin implementing right away!”

– Denise

“The web classes have been immensely informative. With your kindness and compassion, I feel less anxious because I know that I have valuable information and that I can contact you at any time for a question.”

EFFECTIVE COMMUNICATION TECHNIQUES

Thursday, January 6 | 11 a.m.

Dementia gradually diminishes a person’s ability to communicate. Discover proven techniques that utilize validation,

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

www.rumbonews.com



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



Things to Do Before the New Year

- Check the snowblower
- Join a health club
- Schedule annual physical
- Donate to GLFHC**

Although the past year has been challenging, Greater Lawrence Family Health Center is proud of the care we have been able to provide our 62,000 patients.

During this season of giving, we hope you continue to support our Health Center mission and the work we do by making a gift to GLFHC.

263,000
Annual visits



600,000
Prescriptions filled



800
Babies delivered



70,000
COVID tests given



120,000
COVID vaccines administered



¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

It's easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360

Residencia Geriátrica

Económico • Compasivo • Alentador

Desde el 1965, Bethany Communities, ha permanecido fiel en su misión de proveer a las personas mayores una residencia económica en un ambiente alentador y de apoyo.

Ofrecemos servicios y programas de aliento para ayudar a nuestros residentes y mantenerlos conectados con su comunidad.

978.374.2160 para un recorrido
bethanycommunities.org




Asistido por el programa de HUD
Edad para calificar 62+

Merrivista • Phoenix • Mission Towers • Haverhill, MA



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

El asiento vacío en la mesa

Ella sólo tenía siete años y era una niña feliz cuando de repente tuvo un encuentro con mala suerte: su padre había muerto repentinamente en un viaje a otra ciudad para reponer su inventario de negocios. Cuatro años más tarde, trabajando para ayudarla y mantener su familia de siete, su madre cayó muerta en el escritorio donde trabajaba.

A partir de ese momento habría dos asientos vacíos en la mesa cada vez que la familia se reunía. Olvidé decir que la niña de la que hablo era mi madre. Viviría cincuenta y tres años hasta que también dejó un asiento vacío en la mesa de nuestra familia.

La otra niña era sólo un bebé de tres días cuando su madre sucumbió a una epidemia de tifoidea de la época, algo similar al COVID-19. Pasarían varios años antes de que ella y sus hermanas mayores vieran el asiento vacío dejado por esa madre llenada por otra mujer que se casó con su padre. Olvidé decir que este bebé a que me refiero es ahora mi esposa.

Estoy seguro de que esta historia no es única. Este próximo día de Navidad, el festival de luces de Hanukkah o una cena musulmana de Ed Al-Fitr, incluso una reunión pagana, los celebrantes podrían hacerlo en una mesa con uno o varios

asientos vacíos. Podría ser un padre, una madre, un hermano, un niño que nos dejó antes de su tiempo para crecer. Podría ser una silla real que quede vacía a propósito o podría ser un asiento vacío imaginario en nuestras mentes, pero para nuestros corazones ese asiento vacío está lleno de recuerdos reales o lo que "podría haber sido" pero no lo fue.

Este año, un enemigo que no podemos ver, pero nos puede hacer daño, ha diezmando a muchas familias y ha creado asientos dolorosos vacíos que nos sentimos difíciles de llenar. Pero debemos recordar que tal dolor es el precio que pagamos por nuestra humanidad. No lo queríamos de otra manera. Esos agujeros están mojados de lágrimas derramadas, pero también ruidosos con carcajadas felices. Y recuerde que nuestros propios asientos pueden estar vacíos algún día.

Así que dondequiera que estén celebrando esta temporada, acérquense con sus corazones si no con sus cuerpos, levantando una copa real o imaginaria y brinden por la persona o personas que deberían estar ocupando esos asientos vacíos. Se lo merecen. Y usted también. Felices fiestas para todos. Y ese es mi punto de vista hoy.



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

The empty seat at the table

She was only seven and a happy child when suddenly bad luck struck: her father had died suddenly on a trip out of town to replenish his business inventory. Four years later, working to help support her family of seven, her mother dropped dead at the desk where she worked. From that point on there would be two empty seats at the table whenever the family got together. I forgot to say, the child I am talking about was my mother. She would live fifty-three years until she too left an empty seat at our family table.

The other girl was only a three-day old baby when her mother succumbed to a typhoid epidemic of the times, something akin to COVID-19. It would take several years before she and her older sisters would see the empty seat left by that mother filled by another woman who married their father. I forgot to say, this baby I am talking about is now my wife.

I am sure this story is not unique. This coming Christmas day, the Hanukkah festival of lights or the Muslim Ed Al-Fitr dinner, or even a pagan reunion, the celebrants may do it on a table with one or

several empty seats. It could be a father, a mother, a sibling, a child that left us before their time to grow. It could be a real chair left empty on purpose or it could be an imaginary empty seat in our minds, but to our hearts that empty seat is full of real memories or what "could had beens" but weren't.

This year, an enemy we can't see but can hurt us, has decimated many families and created empty painful seats that we feel difficult to fill. But we must remember that such pain is the price we pay for our humanity. We wouldn't want it any other way. Those holes are wet with tears but also noisy with laughter. And remember that our own seats can be empty someday.

So, wherever you are celebrating this season get closer with your hearts if not with your bodies, raise a real or an imaginary glass and toast the person or persons who should be occupying those empty seats. They deserve it. And you do as well. Happy holidays to all.

And that is my point of view today.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

La EPA anuncia \$14.1 millones para financiar 133 subvenciones de justicia ambiental

La Agencia de Protección Ambiental de EE. UU. (EPA, por sus siglas en inglés) anunció \$14.1 millones en financiamiento de subvenciones de justicia ambiental (EJ, por sus siglas en inglés) para 133 subvenciones seleccionadas mediante los programas de Subvenciones Pequeñas de Justicia Ambiental (EJSG, por sus siglas en inglés) y del Acuerdo Cooperativo de Resolución Colaborativa de Problemas (EJCPS, por sus siglas en inglés). Se han seleccionado noventa y nueve beneficiarios de Subvenciones Pequeñas de EJ para recibir hasta \$75,000 cada uno, y se han seleccionado 34 beneficiarios de subvenciones de EJCPS para recibir hasta \$200,000 cada uno, después de concluir satisfactoriamente el proceso de adjudicación. La mayoría de estas subvenciones de EJ reciben fondos asignados a través del Plan Americano de Rescate (ARP, por sus siglas en inglés).

El presidente Biden ha dejado en claro que entregar justicia ambiental es una de las primeras prioridades de esta Administración, especialmente en comunidades más gravemente impactadas por la pandemia y las disparidades en los resultados de salud debido a la contaminación", señaló Michael S. Regan, administrador de la EPA. "Gracias al Presidente y al Congreso, las subvenciones de justicia ambiental actuales financiadas en gran parte por el Plan Americano de Rescate aportarán un apoyo indispensable a nuestras comunidades más sobrecargadas y vulnerables."

Las selecciones de Subvenciones Pequeñas de EJ 2021 favorecerán a las comunidades en 37 estados, así como en Washington DC y Puerto Rico. Estos noventa y nueve proyectos, muchos de ellos financiados mediante el ARP, abarcan una amplia gama de problemas de justicia ambiental incluso los impactos de la pandemia de COVID-19, monitoreo del aire, calidad del aire interior/exterior, acceso a alimentos, planificación comunitaria, capacitación para tratamiento de aguas, agricultura comunitaria, empleos e infraestructura ecológicos, preparación y planificación para emergencias, exposición a sustancias tóxicas, calidad del agua y proyectos para hogares saludables.

Asimismo, en apoyo de las Órdenes Ejecutivas del Presidente Biden 13985 y 14008, la EPA ha creado por primera vez una designación exclusivamente para organizaciones pequeñas sin fines de lucro, definidas como las que tienen 10 empleados a tiempo completo como máximo. Este esfuerzo refleja la Iniciativa Presidencial Justice40 definida en la EO 14008 y asegura que los recursos de subvenciones lleguen a las organizaciones de menor capacidad que históricamente luchan por recibir financiamiento federal. 83 de las organizaciones que reciben una Subvención Pequeña de EJ este año son organizaciones pequeñas sin fines de lucro.

Además, 7 Subvenciones Pequeñas de EJ apoyarán la Iniciativa de Puertos de la EPA al abordar problemas de calidad del aire en los puertos costeros, puertos interiores y patios de ferrocarriles. Estos proyectos ayudan a preparar a los interesados de la comunidad para participar efectivamente con los operadores y otros interesados de instalaciones cercanas de puertos o ferrocarriles a fin de influir en la toma de decisiones que pueden afectar las emisiones de motores diésel y la calidad del aire relacionada.

Para ver el listado completo de las 99 organizaciones que reciben una EJSG y conocer más detalles sobre EJSG, visite: <https://www.epa.gov/environmentaljustice/environmental-justice-small-grants-program> (en inglés).

Las selecciones de Resolución Colaborativa de Problemas de EJ 2021 favorecerán a las comunidades en 24 estados, así como a Puerto Rico y las Islas Vírgenes Estadounidenses. Estos 34 proyectos abarcan una amplia gama de problemas de justicia ambiental incluso los impactos de la pandemia de COVID-19, monitoreo del aire, calidad del aire interior/exterior, educación comunitaria, desarrollo de herramientas de EJ, empleos e infraestructura ecológicos, acceso a alimentos, preparación y planificación para emergencias, exposición a sustancias tóxicas, reutilización de terrenos, calidad del agua y fomento de hogares saludables.

Para ver el listado completo de los 34 proyectos de EJCPS y conocer más detalles sobre EJSG, visite: <https://www.epa.gov/environmental-justice/environmental-justice-collaborative-problem-solving-cooperative-agreement-0>.

Entre los ejemplos de proyectos de EJSG y EJCPS seleccionados para financiamiento a través del ARP se incluyen:

- Greater-Birmingham Alliance to Stop Pollution (GASP) en Birmingham, AL desplegará sensores de aire digitales en la comunidad para analizar los niveles de material particulado emitido por diversas fuentes industriales en el área, capacitar a los residentes para reportar incidentes de calidad del aire y abordar el efecto de isla térmica urbana. (EJSG)
- Southwest Detroit Environmental Vision Project abordará las emisiones de diésel en el Puerto de Detroit, MI y en las instalaciones de Detroit Intermodal Freight Terminal al formar sociedades colaborativas entre los residentes de la comunidad, representantes y operadores portuarios para resolver inquietudes de la comunidad. (EJSG)
- Wabanaki Public Health and Wellness ampliará los servicios de Trabajadores de Salud Ambiental para ayudar a limitar los impactos adversos de la pandemia de COVID-19 en cinco grupos indígenas de Nativos Americanos Wabanaki en Bangor, Maine. (EJCPS)
- Pioneer Bay Community Development Corporation abordará los ambientes interiores de los hogares y otras dificultades ambientales identificadas en la comunidad de Port St. Joe, Florida, un área que se ha visto gravemente afectada por los impactos negativos de la pandemia de COVID-19 y seriamente dañada por los huracanes causantes de mala calidad del aire interior y del agua potable. (EJCPS)

Antecedentes sobre la asignación del Plan Americano de Rescate (ARP)

Antes este año, la EPA anunció planes de gasto para financiamiento de \$100 millones del ARP asignados por el Congreso en respuesta a la pandemia de COVID-19

y disparidades en los resultados de salud, designándose \$50 millones para mejorar el monitoreo de la calidad del aire ambiental, y \$50 millones específicamente designados para justicia ambiental a fin de abordar daños y riesgos desproporcionados en cuanto a medioambiente y salud pública en las comunidades marginadas mediante una serie de iniciativas locales.

De estos \$50 millones de la asignación del ARP para EJ, \$4.1 millones fueron para apoyar 21 proyectos de EJ según el programa de adjudicaciones del Acuerdo Cooperativo Estatal/Tribal/Local de EJ (SEJCA). Las selecciones adicionales de EJSG y EJCPS anunciadas hoy representarán aproximadamente \$9.55 millones de fondos del ARP con financiamiento adicional aportado a través de asignaciones anuales regulares a la EPA. Se anunciarán actividades

futuras de subvenciones de EJ financiadas por el ARP después de que se finalicen las adjudicaciones de EJSG y EJCPS.

Para conocer más detalles acerca de EJ en la EPA, visite: <https://www.epa.gov/environmentaljustice> .(En inglés)

La Ley del Plan Americano de Rescate de 2021 fue promulgada el 11 de marzo de 2021. Para conocer más detalles acerca del financiamiento del ARP en la EPA, visite: <https://www.epa.gov/arp>.

Para recibir información actualizada sobre oportunidades de financiamiento de Justicia Ambiental, eventos y seminarios web, suscribese al listserve de Justicia Ambiental de la EPA enviando un mensaje en blanco de correo electrónico a: join-epa-ej@lists.epa.gov. Síguenos en Twitter: @EPAEnvJustice.

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.



Neighbors helping Neighbors = Connection

"I appreciate connecting in a small way with members of our community who are struggling to make ends meet during these difficult times. It's a small way that I can lend a hand remembering that we all rely on others at different times in our lives."
-Julie Dowd, NIN Volunteer



Your volunteer work ensures the well-being of our Neighbors! Thank you for all your help!

Plenty of delivery and warehouse shifts available in December.

Please note: delivery shifts require 1.5-2hrs

We have volunteer opportunities making deliveries, helping in the Diaper Pantry, and at the Warehouse.

For the safety of our clients, volunteers, and staff, all volunteers must be vaccinated against Covid-19. Thank you!

Want to help us share the good word about Neighbors in Need? We would LOVE your photos of volunteers in action.

OR you could write a couple sentences about why you enjoy volunteering at NIN.

Send your photos or writing to volunteer@needfood.org.

Thank you for helping us to provide food and diapers to local families.

Have questions? Contact us at volunteer@needfood.org or 978.685.8321 for more information!



Pasajeros rebeldes multados por la FAA perderán TSA PreCheck®

Los pasajeros rebeldes en aerolíneas rebeldes pueden enfrentar consecuencias adicionales por mal comportamiento bajo una nueva asociación entre la Administración de Seguridad en el Transporte (TSA) y la Administración Federal de Aviación (FAA).

En virtud de la asociación, la FAA compartirá información de los pasajeros que enfrentan multas por comportamiento rebelde con la TSA, que puede eliminar al pasajero de la elegibilidad para la evaluación TSA PreCheck, que es un privilegio reservado para los viajeros de bajo riesgo.

“La TSA tiene tolerancia cero para los comportamientos rebeldes, especialmente aquellos que involucran agresiones físicas que ocurren a bordo de un avión. Tenemos un gran respeto por el personal del aeropuerto, los agentes de la puerta de embarque y las tripulaciones de vuelo que llevan a las personas de manera segura a sus destinos”,

dijo el administrador de la TSA, David Pekoske. “Esta asociación con la FAA ayudará a garantizar la seguridad de todos los pasajeros y responsabilizará a quienes violen las regulaciones federales por sus acciones”.

“Si actúa fuera de línea, esperará en la fila”, dijo el administrador de la FAA, Steve Dickson. “Nuestra asociación tiene como objetivo promover un comportamiento seguro y responsable de los pasajeros. Un incidente rebelde es demasiado”.

Además de que la FAA le proporciona a la TSA información sobre los pasajeros que reciben multas propuestas por comportamiento rebelde, la TSA compartirá información para ayudar a la FAA a identificar y localizar a los pasajeros rebeldes para notificarles las multas. El intercambio de información incluye disposiciones sólidas para proteger la privacidad y la información personal de los pasajeros.

FAA-Fined Unruly Passengers to Lose TSA PreCheck®

Unruly airline passengers may face additional consequences for bad behavior under a new partnership between the Transportation Security Administration (TSA) and Federal Aviation Administration (FAA).

Under the partnership, the FAA will share information of passengers facing fines for unruly behavior with TSA who may remove the passenger from TSA PreCheck screening eligibility, which is a privilege reserved for low-risk travelers.

“TSA has zero tolerance for the unruly behaviors, especially those involving physical assault occurring aboard aircraft. We have tremendous respect for airport staff, gate agents, and flight crews that get people safely to their destinations,” said TSA Administrator David Pekoske. “This

partnership with FAA will help ensure the safety and security of all passengers and hold those who violate federal regulations accountable for their actions.”

“If you act out of line, you will wait in line,” FAA Administrator Steve Dickson said. “Our partnership aims to promote safe and responsible passenger behavior. One unruly incident is one too many.”

In addition to the FAA providing the TSA with information on passengers who receive proposed fines for unruly behavior, the TSA will share information to help the FAA identify and locate unruly passengers to serve them with penalty notices. The information-sharing includes robust provisions to protect passengers’ privacy and personal information

Gourmet House Asian Cuisine Ribbon Cutting



The Merrimack Valley Chamber of Commerce celebrated the grand opening of Gourmet House Asian Cuisine ,115 S. Main Street, Bradford Square, Haverhill. Pictured L to R, Tom Baranowski for Rep. Minicucci, Sophia La Cartiglia for Sen. DiZoglio, Ryan Dekeon for Rep. Campbell, Council President Melinda Barret, Merrimack Valley Chamber. Also, Vice President Michael Bevilacqua, Lucy Lu and Youjuan Lu, owners, and Mayor James Fiorentini.

Gem Beauty Ribbon Cutting Celebration



Gem Beauty Permanent Makeup by Lacey Michael Owner Lacey D'Iorio, Lacey's daughter Bella Benvenuti, Employees Adriana Castillo, Stephanie Ward, Shelby Mickle, and Amanda Mahoney. They offer permanent makeup services such as microblading, ombre powder brows, eyeliner, blush lip tint, lash extensions, lash lifts and tints, saline tattoo removal for lightening of old permanent makeup, and some skin services.

Gem is located at Village mall plaza, 436 Broadway St Methuen MA 01844.

Friday, January 21st, 2022 – 7:30 PM
Merrimack Valley Chamber Night
at the Boston Celtics VS Trail Blazers!

Be there for when the Boston Celtics take on the Damian Lillard and the Portland Trail Blazers!

Enjoy an exciting night with your family, friends and/or reward your business associates!

ONLY \$99. EACH - in the Brand-New Top Shelf Bar with Reserved Individual Seats!

1/21/22 --- Celtics vs Blazers - \$99.00 Each
 ___ # of Tickets ___ Total ___ Check (Payable to Merrimack Valley Chamber)
 You can now pay online with secure credit card payments/Amex, Discover, MasterCard, Visa
www.merrimackvalleychamber.com

Name _____ Company _____
 Email _____ Address _____

Telephone: 978-686-0900 Fax 978-794-9953
 Email: michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com
IMPORTANT! PLEASE READ CAREFULLY
 Payment Must Accompany Ticket Order. No Refunds. No Cancellations. Thank You!

LIKE MVCC on Facebook Join MVCC LinkedIn group Follow us on Twitter Instagram

It's easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360

GLFHC closes capital campaign thanks to grateful vaccine recipients

Reading couple's gift is the largest private donation in the health center's history

Bernie and Lorraine Horn both contracted COVID-19 in the fall of 2020. When a vaccine first became available several months later, the Reading couple wanted to make sure they received doses as soon as possible.

Mr. Horn was able to schedule an appointment quickly and close by at Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) where a member of their family now worked as a pharmacist. Danielle (Silva) McManus, originally from Methuen, had recently joined GLFHC after leaving a large drug chain where she had worked locally, also as a pharmacist. After joining the health center, Mrs. McManus played a significant role in providing the vaccine throughout the region at GLFHC's Haverhill Vaccine Clinic in Central Plaza. Mr. Horn said he was impressed with the health center's overall customer service; when he had his second dose appointment canceled in error, one staff member reached out by phone several times to ensure he was rescheduled as soon as possible for that second dose.

"I was struck with the diligence and quality of care by the staff," Mr. Horn said. "My professional due diligence 'radar' was triggered as I realized the vaccination staff work for a high performing organization where top management must have set the tone for the standard of care and service."

After reaching out to GLFHC to express their gratitude for the care they received, the Horns learned about the health center's \$3.5 million Keeping the Promise Capital Campaign from Chief Strategy Officer Rich Napolitano, who led the organization's campaign along with his team. Mr. Napolitano shared with them that the campaign sought to renovate GLFHC's flagship 34 Haverhill Street, Lawrence location and provide better access to both pharmacy and medical services for patients throughout Greater Lawrence and at the same time create a more efficient and complete academic environment for its Lawrence Family Medicine Residency Program. The health center was close to reaching its goal, and the Horns decided to close that gap with the largest single private donation in the health center's history.

"We were impressed with the breadth of the medical care that must be delivered to a truly diverse community across the full socio-economic spectrum," Mr. Horn said. "Diversity and inclusion are the very fabric of their communities and their history and it shows in how the community works together."

Mr. Napolitano said, "This gift from the Horns is not only transformational for GLFHC but is also the largest private gift we have ever received from an individual or family. The Horns' support of our Keeping the Promise Campaign has allowed us to complete our building project which is focused on expanding what we do best – providing better access to comprehensive health care and creating a better learning environment for our nationally acclaimed Lawrence Family Medicine Residency program. We are also proud to say that their gift will support the naming of the Lawrence Family Medicine Residency Education Center in their honor once the project is fully completed."

Bernard R. Horn Jr. is President and Portfolio Manager of Polaris Capital Management, LLC, a leading Boston-based global and international value equity firm.

Mr. Horn founded Polaris in April 1995 to expand his existing client base dating to the early 1980s. He is a graduate of Northeastern University and the Alfred P. Sloan School of Management at MIT. The Polaris company website states that Mr. Horn's pure global value philosophy combines investment technology with traditional fundamental research. His 35-plus year track record exceeds most current competitors in length and has produced admirable risk-adjusted returns since inception. Lorraine Horn is a registered nurse and remembers the beginnings of community health centers in Boston in the 1960s and their important evolution over many decades. She is a graduate of the Bridgeport School of Nursing and earned her BSN from University of Massachusetts, Boston. Mrs. Horn's nursing career includes ICU and CCU assignments at the Boston Veterans Administration Medical Center, recovery room staff at Harvard Community Health Plan Hospital, Private Health Care Systems (Utilization Review Nurse Coordinator) and Lahey Clinic Medical Center ("Status One" Case Management, Utilization and Quality Management review).

For 40 years, GLFHC has provided health care to the people of the Merrimack Valley, beginning with one location in Lawrence and expanding to seven sites in Lawrence, Methuen, and Haverhill, with six of the seven locations also including full service comprehensive pharmacy services. The health center also provides addiction services, as well as health care to the homeless at 13 homeless shelters and through its two Mobile Health Units. In addition, GLFHC operates two school-based clinic-only sites at Lawrence High and Greater Lawrence Technical School. Since the beginning of the COVID-19 pandemic, GLFHC has been a leader throughout the region in their response – providing more than 120,000 vaccines and conducting over 75,000 COVID PCR tests along the way.

The Haverhill Street site is the largest and busiest of GLFHC's locations, accounting for 33% of GLFHC's 260,000-plus annual patient visits. The pharmacy is housed on the first floor, adjacent to the clinic waiting room, enabling patients to fill their prescriptions before leaving their doctor's offices if they choose. The two upper floors of the three-story center are home to the pregnancy and parenting programs, and the nationally renowned Lawrence Family Medicine Residency (LFMR) program. LFMR was the first community health center-based Family Medicine Residency in the United States, established in 1994, and currently serves as the national model for primary care residency training based in underserved communities and focused upon understanding and treating area residents' health care needs.

Renovations will include:

- Creation of a separate entrance and waiting area for the Family Pharmacy. GLFHC's pharmacies fill 600,000 prescriptions a year, with 50% of them filled through the Haverhill Street Pharmacy.
- Creating space on the second floor for a dedicated Behavioral Health suite to support the full range of expanded behavioral and mental health programs.
- Plans for the third floor include creation of a customized learning environment for



The Horn family of Reading has helped Greater Lawrence Family Health Center close out its capital campaign. Pictured, from left, are Diane Martin, Senior Vice President Chief Pharmacy Services; Richard Napolitano, Chief Strategy Officer; Guy Fish, MD, President & Chief Executive Officer; and Bernard and Lorraine Horn.

the Lawrence Family Medicine Residency program that inspires hope and healing.

"It is with pride and great confidence we make this pledge to help complete the Keeping the Promise Campaign," Mr. Horn said. "Knowing that this current campaign will use these funds to enable GLFHC to provide better patient access and more services for people in need while enhancing the quality of experience for the patient/customer and the residents being trained for the primary care workforce, makes us very happy."

About GLFHC: The mission of Greater Lawrence Family Health Center is to improve and maintain the health of individuals and families in the Merrimack Valley by providing a network of high quality, comprehensive health care services and by training health care professionals to respond to the needs of a culturally diverse population. More than 62,000 patients depend on GLFHC for their primary health care needs at locations in Lawrence, Haverhill and Methuen. For more information, visit <https://glfhc.org>.

The Holocaust – A Maritime History

Lappin Foundation invites the community to join us on Thursday, January 13 at 7:30 p.m. ET on Zoom for a presentation by historian and Judaica collector, Gregg Philipson about the people, organizations, ships and events that shaped the Holocaust from a maritime perspective.

It is a little known yet fascinating and important part of the history of WWII and the Holocaust. The presentation features many rare and unusual artifacts from the extensive Holocaust collection of Gregg and Michelle Philipson. The program is free and everyone is welcome to attend. Register for the Zoom link at LappinFoundation.org.

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

SCORE
Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

Library kicks off new gallery exhibits with art quilts by Ellen Fisher



BeaverBrook6

“Translating Nature Into Fabric,” an exhibit of art quilts by Ellen Fisher, will be on display at the Nashua Public Library from January 8 to February 26.

Fisher prints or dyes most of the fabrics herself, using plants that she grows in her garden or collects locally—goldenrod, sumac, wild rose and raspberry, for example. As a result, she says, her quilts reflect features of the local area, and “The plants tell their own stories.”

From these custom fabrics Fisher creates quilts using classic techniques, such as piecing, appliqué, and hand and machine stitching, as well as less-traditional raw-edge collage and fabric painting.

“The inspirations for my art quilts,” Fisher says, “are natural forms: streams, trees and shadows.” The scale of her subjects varies from whole landscapes to tiny details.



Jamie's Tomatoes

Meet the artist

Fisher will hold a reception and give a talk about her work on Thursday, January 13, from 6 p.m. to 8 p.m. downstairs in the library’s Art Gallery. The event is free and open to the public.

The exhibit can be viewed anytime the library is open.

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/visit/directions for directions and parking information.

Artists wanting information about exhibiting at the library should contact Holly at holly.klump@nashualibrary.org or (603) 589-4633.

Rural roots

Fisher grew up in rural Maine, learning both gardening and sewing from her family. As an adult she worked in landscape design and conservation but returned to sewing about 20 years ago, when she learned quilting and began creating her own designs.

Previous shows

Among the venues where Fisher’s quilts have been exhibited are the New England Quilt Museum, Fitchburg Art Museum, Whistler House Museum of Art and ArtSpace Maynard.

Holiday schedule for the Nashua Public Library

The Nashua Public Library has modified its hours during the upcoming holidays. Here is the schedule:

- Friday, December 24-Sunday, December 26: Closed.
- Friday, December 31-Sunday, January 2: Closed

If you have questions, call the library at 603-589-4600 or email information@nashualibrary.org.

UPCOMING WORKSHOPS

If you're feeling generous and want to help support our free programming and grow our impact in Lawrence, you can make a gift.

- Sound Gallery Vol. 1 is a variety show of spoken word poetry, folk, rock, electro-pop, and experimental hip hop curated by our friend Felipe Collazo. Tickets are priced on a sliding scale, with 80% of the proceeds supporting the performers.

Below we're highlighting a few of our upcoming classes and workshops. Please see our Winter brochure in English or Spanish to see the full listing.

Screen Printing on Clay
Sun | Jan 9 | 2:00 PM-4:00 PM | Ages 16+ | \$40 | Sally Lee

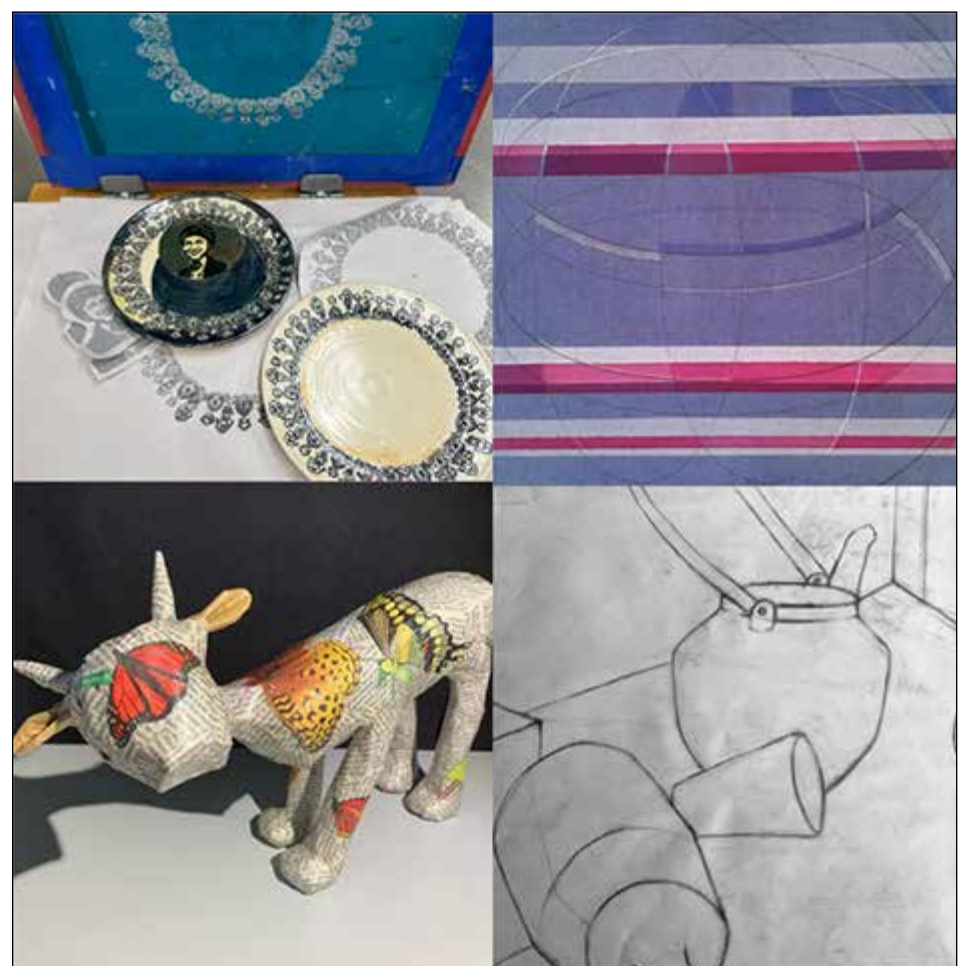
Drawing Foundations
Sat | Jan 15-Feb 19 | 2:00 PM-3:30 PM | 6 Sessions | Ages: 10 yrs. to 18 yrs. | \$125 | Mekhi Mendoza

Painting: Abstraction
Fri | Jan 14-Feb 18 | 10:00 AM-12:00 PM | 6 Sessions | Ages: Adults 16+ | \$165 | Jim Zingarelli

Sculpting Animals
Wed | Jan 12-Feb 16 | 4:30 PM-6:00 PM | 6 Sessions | Ages: 8 yrs. to 16 yrs. | \$125 | Tena Millard
Essex Art Center logo
Connect with us online at Monica@essexartcenter.org

56 Island Street, Lawrence, MA, 01840

Facebook and Twitter



THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

ANNUAL MERRIMACK VALLEY MAYORS & MANAGERS BREAKFAST FORUM

FRIDAY, JANUARY 14th, 2022
7:15 AM to 9:15 AM

Michael's Function Hall, 12 Alpha St., Haverhill, MA
Includes a Full Hot Breakfast Buffet served at 7:15 AM

Confirmed/Invited Special Guest Speakers:

- Massachusetts Lt. Governor Karyn Polito *Invited*
- Amesbury Mayor Cassandra Gove *Confirmed*
- Andover Town Manager Andrew Flanagan *Confirmed*
- Haverhill Mayor James Fiorentini *Confirmed*
- Lawrence Mayor Brian De Pena *Confirmed*
- Lowell City Manager Eileen Donoghue *Invited*
- Methuen Mayor Elect Neil Perry *Confirmed*
- Newburyport Mayor Sean Reardon *Invited*
- No. Andover Town Manager Melissa Murphy-Rodrigues *Confirmed*

Thank you to our Sponsors to date: All-Pro Electric; Covanta; Merrimack Valley Chamber Means Business Program; TEC, Inc The Engineering Corp; National Grid

→ Sponsorship is available call Michael Bevilacqua at 978-686-0900

\$30.00 Member	Merrimack Valley Mayors and Town Managers Breakfast Friday, January 14th, 2022	\$50.00 Future Member
----------------	---	-----------------------

Please make _____ reservations (Attach Names of Attendees if needed)
You may now Register for this program, and/or pay online with secure Credit Card payment at www.merrimackvalleychamber.com with American Express, Discover, Master Card or Visa. You may also Pay by cash, check or credit card at this Chamber program.

____ Check enclosed payable to Merrimack Valley Chamber of Commerce ____ Bill Me (Members only)
____ Credit Card: on location